

tion not only Sheldon could lose the quality of his character. What is why it is so important to convey the idea of an author.

References

1. Cambridge dictionary [Electronic resource]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/us/dictionary/english/nuts> (accessed: 06.08.2023).
2. Collins dictionary [Electronic resource]. URL: <https://www.collinsdictionary.com/dictionary/english/pun> (accessed: 06.08.2023).
3. The Big Bang Theory transcripts [Electronic resource]. URL: <https://bigbangtrans.wordpress.com/series-7-episode-03-the-savenger-vortex/> (accessed: 06.08.2023).
4. Grachunova O. D., Andreeva M. I. Analysis of modification techniques and evaluation of translation specifics in the written text // Иностранные языки в современном мире: сб. материалов XV междунар. науч.-практ. конф. (Казань, 19–21 мая 2022 г.). Казань: Изд-во Казан. ун-та, 2022. P. 17–22.
5. Grachunova O. D., Andreeva M. I. Written text translation specifics and modifications // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания. 2022. № 1(22). P. 42–45.
6. The Big Bang Theory transcripts [Electronic resource]. URL: <https://bigbangtrans.wordpress.com/series-7-episode-22-the-proton-transmogrification/> (accessed: 06.08.2023).
7. Volkova's Dictionary of Phraseology [Electronic resource]. URL: <https://gufo.me/dict/volkova/%D0%BE%D1%80%D0%B5%D1%85> (accessed: 06.08.2023).

УДК 811.161.1

Е. А. Дамман (Челябинск, Россия)

Южно-Уральский государственный университет (НИУ)

Экология языка в условиях глобализации

Статья посвящена анализу места и роли языка на современном этапе развития глобализации. В рамках языкового подхода автор пытается доказать, что накопление социокультурного опыта, осуществление духовно-этической преемственности и построение коммуникативной реальности в современных условиях цивилизационного развития общества связано с возрастающей ролью языка в действии этих процессов. Одной из задач данной статьи является анализ аспектов языковой глобализации и их влияние на экологию языка на примере русского языка.

Ключевые слова: экология языка, глобализация, языковая картина мира, этнокультурная идентичность, заимствования

1. Введение

Тема глобализации не является новой, но она остается чрезвычайно актуальной. Глобализация в первую очередь исследуется в экономическом, полити-

ческом, информационном аспектах. Первым, кто ввел термин «глобализация», был Р. Робертсон. Он дал определение данному явлению, отметив процесс нарастающего международного влияния различных факторов, в первую очередь экономических, политических, а также культурных, на социальную действительность в некоторых странах [15]. В разных исследованиях кроме термина «глобализация» можно встретить такие понятия, как «американизация» [3], «культурный империализм» [2], «интернационализация» [14], «вестернизация» [13]. Практически все стороны жизни находятся под влиянием глобализации, но оценивается такое воздействие по-разному.

Многие отмечают противоречивый характер процесса глобализации. С одной стороны, осуществляется стремительный обмен информацией, коммуникация между людьми, в том числе международная, стандартизация экономических практик, в том числе межнациональных, так как глобализация является тем процессом, который приводит к увеличению взаимодействия между странами, обществами, культурами и языками. С другой стороны, возникает угроза потери самобытности национальных языков и культур. Результаты глобализации в отношении национальной культуры относят к коммерциализации, «виртуализации культурных образов» [10, с. 299]. Следствием глобализации в отношении национального языка становится появление в словарном составе большого количества англицизмов, американизмов, что вполне закономерно, так как английский язык имеет статус языка межнационального, глобального общения и является самым распространенным языком Интернета. Таким образом, глобализация сравнивается с экспансией не только англо-американских политических и экономических идей, но также культурных и языковых моделей. Кроме того, глобализацию также связывают с доминированием англо-американских традиций, образа жизни, менталитета, мировоззрения, системы ценностей, т.е. всего того, что составляет нравственную основу нации [10, с. 308].

Любой язык является такой пластичной системой, которая может меняться под влиянием других языков. Заимствование всегда являлось естественным внешним процессом развития языка. В настоящее время в русском языке можно найти большое количество слов, которые были заимствованы из других языков и являются для нас сейчас вполне обычными: *шеф, имидж, гламур, эластичный, акцент* и т.д. С развитием Интернета масштаб подобных заимствований значительно увеличился.

В силу того что язык является способом сохранения этнокультурных связей и обозначения основных принципов этнокультурной идентичности, «он наравне с нормами и правилами поведения, традициями и обычаями имеет важное значение в регулировании общественных процессов и сохранении целостности и этнокультурной уникальности социумов» [5, с. 40].

Этнокультурные коды изменяются под воздействием процессов глобализации и в связи с формированием новых способов коммуникации. По объективным причинам происходит виртуализация культурных образов. Многие традиции, обычаи утрачивают свое положение в качестве базисных элементов в социо- и этнокультурной преемственности в условиях цифровизации социальной реальности. Именно язык выполняет основную роль регулятора коммуникационных процессов. В результате глобализации происходят изменения в языковой среде, которые могут повлиять на экологию языка.

2. Всемирный язык как признак глобализации

Важным признаком глобализации является единый всемирный язык. Живой язык должен находиться в неразрывной связи с этнической культурой, чего лишены все искусственные языки, даже самые популярные. Английский язык является наиболее распространенным всемирным языком и де-факто – языком глобализации. Начиная с XX века именно в ходе глобализации английский язык распространяется как всеобщий, глобальный язык, являясь языком новых информационных технологий, деловой, политической сферы, спорта, индустрии развлечений, а также международной торговли, дипломатии, научных исследований, мировых СМИ. В связи с тем, что английский язык приобрел статус универсального средства общения в самых различных областях, можно говорить о появлении такого варианта английского языка, получившего названия “International English”, “Global English”, “English for International Communication” и т.п. Отсутствие каких-либо культурно-специфических черт в такой разновидности языка позволяет не ущемлять использующих ее по каким-либо признакам, например, политическим, социальным, возрастным, религиозным, культурным и т.д.

Всемирный язык, такой как английский, выполняет ряд важных функций в условиях глобализации. Во-первых, он способствует улучшению коммуникации между различными культурами и нациями. Благодаря наличию общего языка люди могут эффективнее обмениваться информацией, идеями, знаниями и опытом. Во-вторых, всемирный язык способствует развитию межкультурного понимания. Когда люди из разных стран и культур говорят на одном языке, это позволяет им узнать друг о друге, адаптироваться к различным обычаям и общим ценностям, что способствует созданию мостов между культурами и укреплению глобального сообщества.

Однако существование всемирного языка создает и определенные вызовы. Во-первых, это может привести к исключению или угнетению других национальных языков и культур. То, что английский становится преобладающим языком, может привести к утрате языкового многообразия и представляет угрозу для миноритарных и минорируемых языков. Во-вторых, использование всемирного языка может создать неравенство между теми, кто владеет этим языком, и теми, кто им не владеет. Это может усиливать различия в доступе к ин-

формации, в образовании и в преимуществах, которые может предоставить глобализация.

Одним из главных влияний английского как всемирного языка-посредника на русский язык является повсеместное использование английских слов и выражений. В мировом масштабе большое число людей говорит по-английски, английские слова часто используются в разговорной речи, устойчивых выражениях и в других контекстах, в том числе в русском языке. Это ведет к интеграции новых англоязычных слов в лексику русского языка и к использованию в нем элементов английской грамматики, что может повлиять на развитие русского языка.

Второй аспект воздействия английского языка-посредника на русский язык связан с опережающим развитием в области технической лексики и терминологии. Английский язык, как язык технологий и инноваций, всегда находится впереди по развитию технической лексики, что обуславливает процесс заимствования русским языком английских слов, в том числе терминов, и их адаптации в соответствии с русской грамматикой, при этом с сохранением идентичности русского языка.

Влияние английского языка-посредника на русский язык происходит также в ходе развития межкультурной коммуникации. Английский язык и английская культура влияют на русский язык и российское общество, во многом формируя стиль мышления и обуславливая поведение людей.

Таким образом, многие ученые сходятся во мнении, что необходимо изучение и развитие экологии языка, что может способствовать уменьшению негативных процессов в сфере словоупотребления и обогащению речевого общения.

3. Понятие экологии языка

В целом экология языка является частью лингвистической теории и практики. Это направление, с одной стороны, изучает причины, отрицательно влияющие на развитие и использование языка, а с другой стороны, ищет способы совершенствования речевого общения. Л. И. Скворцов придавал особое значение предмету экологии языка, рассматривая в этом качестве культуру мышления и речевого поведения. По мнению ученого, в настоящее время и экология языка, и экология культуры приобретают особую значимость, поэтому культуру языка следует рассматривать в экологическом аспекте. По словам Л. И. Скворцова, «в русском литературном языке сконцентрирована наша национальная культура. И пока мы хорошо говорим и пишем по-русски, нам не грозит никакая денационализация» [8, с. 67].

Термин «экологизация» используется применительно к языкознанию. В своем практическом аспекте данный термин связан с языковой политикой. Можно предположить, что грамотно выверенную языковую политику следует применять для сохранения моральных и духовных ценностей, вербализирован-

ных в языке. Говоря об экологии языка, лингвисты В. С. Миловатский и А. Т. Липатов отмечают, что экология слова является прежде экологией души человека, его гармоничного сосуществования с природой. Одной из главных составляющих этой гармонии является языковая целостность [6]; [4]. В настоящее время, с учетом процессов глобализации, вопросы, связанные с экологией языка, особенно актуальны. Одной из проблем, которая может негативно сказаться на экологии языка, является заимствование.

4. Заимствования как проблема экологии языка

Из всех уровней языковой системы словарный состав наиболее подвержен изменениям, заимствованиям, т.е. процессу проникновения слов и выражений из одного языка в другой. Заимствования могут быть результатом контакта между культурами, миграции населения или влияния мировых языков. Вначале заимствования несут положительные аспекты, такие как обогащение словарного запаса или расширение границ коммуникации. Однако со временем они могут стать проблемой для самого языка.

Одна из основных проблем, связанных с заимствованием, – это потеря лексической уникальности и оригинальности языка, когда множество слов и выражений из других языков становятся частью речи, оригинальные слова и выражения теряют свою значимость и выходят из употребления. Это может привести к снижению самобытности языка и его способности отражать уникальные культурные и исторические черты народа. Другая проблема – это смешение языковых систем и структур. Когда слова и выражения из разных языков внедряются в один язык, это может привести к нарушению его грамматических правил и логики. Это создает путаницу и затрудняет понимание и использование языка. Кроме того, смешение языковых систем может привести к появлению новых диалектов или субстандартных форм языка, что также негативно сказывается на его экологии.

Экологические проблемы русского языка начались с засорения его штампами, канцеляризмами. Демократизация и либерализация общественной жизни привели к оскудению речевого общения в целом, к сокращению национального словаря, чрезмерному использованию заимствований, прежде всего англоамериканизмов, к неконтролируемому употреблению жаргонизмов и вульгаризмов. «Вся ситуация в целом означает экологическую катастрофу русского языка, в которой важно даже не столько количество этих “приобретений”, сколько частотность их использования во всех сферах общения и падение культуры речи. Это связано с замедлением развития системы русского языка» [11, с. 38–39].

Взаимодействие и взаимовлияние языков отражается прежде всего в лексических заимствованиях, в появлении разного рода иноязычных вкраплений в языке, в том числе в русском. Проблема лексических заимствований рассматривается в отечественном языкознании со второй половины XVIII века и пере-

плетается с вопросами политики и идеологии. Это связано с тем, что активное проникновение иноязычных заимствований в русский язык не прекращается с начала XVIII века по настоящее время, то замедляясь, то время от времени активизируясь [9]. Англицизмы, американизмы можно обнаружить на страницах СМИ, в профессиональной речи, а также в бытовой сфере. Большое количество заимствованных слов можно найти в сфере рекламы: *стимер* (насадка, которая присоединяется к паровой трубке кофемашины; от ‘steam’ пар), *триммер* (электрическая машинка для стрижки волос, от ‘trim’ приводить в порядок); в компьютерной лексике: *чатиться* (‘chat’ общаться в соцсетях), *курсор* (‘cursor’ указатель), *флешка* (‘flash’ миг, мгновение), *e-mail*; в сфере кинематографа и телевидения: *блокбастер* (‘blockbuster’ кассовый фильм), *прайм-тайм* (‘prime time’ лучшее эфирное время); в сфере музыкального искусства: *хит* (‘hit’ что-то, имеющее популярность), *саундтрек* (‘soundtrack’ звуковая дорожка); в сфере спорта: *скейтборд*, *байкер*, *шейпинг*, *фитнес*; в сфере косметологии: *лифтинг* (‘lifting’ подтягивание), *скраб* (‘scrub’ жесткая щетка, чистка щеткой), *пилинг* (‘peeling’ шелушение); в сфере моды: *свитшот* – разновидность свитера, скроенная подобно толстовке, от ‘sweater’ и ‘shirt’, *лонгслив* – футболка с длинным рукавом от ‘long’ и ‘sleeve’, *дафлкот* – укороченное шерстяное пальто от ‘duffle’ и ‘coat’.

Большое количество англо-американизмов можно услышать в сленге российской молодежи: *кул* (‘cool’ клевый), *агриться* (‘aggression’ агрессия, злоба), *юзер* (‘user’ пользователь), *лузер* (‘loser’ проигравший), *фейк* (‘fake’ подделка). В некоторых случаях слова английского языка появляются в русском в неточном или неверном переводе, как, например, *shooter* ‘стрелок’ используется в русском разговорном языке в форме *шутер* ‘стрелялка’ (жанр компьютерных игр), *workshop* ‘мастерская’ используется как *воркшоп* ‘семинар’.

Проанализировав англоязычные лексические заимствования в русском языке с точки зрения их проникновения и усвоения, мы выделили следующие типы:

а) прямое заимствование – англоязычное заимствованное слово в своей фонетической и графической форме, а также в своем практически в оригинальном, неадаптированном значении переходит в русский язык: *уик-энд* (‘weekend’ выходной), *митинг* (‘meeting’ встреча), *месседж* (‘message’ мысль, идея), *менеджер* (‘manager’ управляющий);

б) полная ассимиляция – лексические единицы, имеющие английское происхождение, полностью адаптированные в фонетическом, морфологическом, семантическом плане в системе русского языка, которые на современном этапе уже не воспринимаются как некие чужеродные элементы: *лидер* (‘leader’ руководитель), *тренд* (‘trend’ веяние, направленность), *баскетбол* (basketball);

в) грамматическая ассимиляция – появление англоязычной единицы в русском словаре с сохранением ее основных фонетических, морфологических

особенностей и, возможно, значения с приобретением особых грамматических компонентов, характерных для языка-реципиента: *SMSка, e-mailы/ами*;

г) морфологическая передача – появление в русском языке англоязычной лексической единицы в ее оригинальной морфологической форме с сохранением частеречного статуса и значения: *фоловить* ('to follow' следовать), *чилить* ('to chill' расслабляться), *ангрейдить* ('to upgrade' модернизировать, усовершенствовать), *юзать* ('to use' использовать, употреблять); *кликать* ('to click' щелкать);

д) гибридный способ – иностранное слово, появившееся в русском языке, может поменять свое значение вследствие того, что к нему присоединяется русский суффикс, приставка, окончание: *креативность* ('creative' креативный, творческий);

е) калька – буквальный перевод на русский язык заимствованной англоязычной единицы: *горячая линия* ('hot line'), *промывание мозгов* ('brainwashing'), *шоковая терапия* ('shock therapy');

ж) полукалька – частичный перевод на русский язык заимствованных англоязычных сложных слов: *СД-проигрыватель* / компакт проигрыватель ('cd player'), *банк данных* ('databank');

з) семантическая калька – появление нового значения у уже известной в языке единицы под влиянием английского слова: *теневой* – 1) находящийся в тени, такой, на который падает тень; 2) незаконный, не стоящий у власти: теневая экономика, теневой бизнес, теневой кабинет министров ('shadow economy', 'shadow business', 'shadow cabinet'); *продвинутый* – 1) находящийся впереди, 2) находящийся на более высоком уровне, чем раньше; более совершенный ('advanced stage of work', 'advanced course of study');

и) ложная калька – ложное толкование английского заимствования с точки зрения его морфологической или семантической структуры: *кемпинг* ('camping site'), *джин-тоник* ('gin and tonic').

Появление различного рода акронимов и аббревиатур в русском языке также происходит под влиянием английского языка на лексическом уровне: *OK* 'o'key', *HR* 'human resource', *WC* 'уборная', *VIP* 'высокопоставленное лицо', *AIDS* 'СПИД'. Аббревиатуры современного русского компьютерного сленга являются англо-американизмами, например, *LOL* ('laugh out loud' очень смешно), *ASAP* ('as soon as possible' как можно быстрее) и т.д.

Важно определить причины появления англицизмов и американизмов в русском языке, к которым можно отнести следующие:

- 1) мировое лидерство США во многих сферах современной жизни;
- 2) тенденция к интернационализации лексического фонда. Американизмы можно встретить в общественно-политической сфере (спикер – оратор в Госдуме, 'speaker'; саммит – встреча глав государств, 'summit'; импичмент – особый порядок привлечения к ответственности и отрешения от должности

высших должностных лиц, ‘impeachment’); в экономической сфере (демпинг – продажа товаров и услуг по искусственно заниженным ценам, ‘dumping’; дефолт – невыполнение договора займа, ‘default’);

3) расширение деловых, научных, торговых, культурных связей России с другими странами, развитие туризма, участие россиян в международных спортивных состязаниях, фестивалях, выставках, показах мод и т.д.;

4) появление новой терминологии в различных сферах, например, в компьютерной технике, экономике, финансах, Интернете, вследствие развития мирового рынка, информационных технологий и т.п. Результатом такого развития становится необходимость в наименовании новых предметов: *e-mail*, *Интернет*, *ноутбук*, *сайт*;

5) престиж английского языка – использование англицизмов и американизмов в разговорной речи обусловлено явлением речевой моды.: *шоппинг*, а не «поход за покупками», *брифинг*, а не «встреча, совещание», *киллер*, а не «убийца»;

б) отсутствие более точного наименования (*дилер*, *брокер*), а также возможность выразить многокомпонентные описательные обороты одним словом (*ток-шоу* – телепередача разговорного жанра, ‘talk show’; *лайфхак* – навык или новый метод, который повышает эффективность чего-либо, ‘life hack’; *термопот* – электрочайник, который, подобно термосу, может сохранять воду горячей, ‘thermopot’; *пилинг-крем* – крем, убирающий верхний слой кожи? ‘peeling cream’; *квиз* – радио- или телевизионная игра в вопросы и ответы на различные темы с призами, ‘quiz’).

Одной из причин также является своеобразное преклонение перед всем иностранным и иноязычным, дань языковой моде, ориентация на западные ценности. Жан Бодрийяр, рассуждая о проблеме социального престижа, вводит понятие «принуждения избыточности», которое состоит в том, что некоторые, по сути, бесполезные предметы «наделяются значением престижа, “отсылая” уже не к миру, а к бытию и социальному рангу их обладателя» [1, с. 16]. Если говорить о русском языке и русской ментальности, то возникает опасение за русскую модель мира, русскую цивилизацию, так как в языке, в его словарном составе отражается в данном случае русская картина мира с ее мировоззренческими, социокультурными и многими другими аспектами.

На наш взгляд, вполне закономерным можно считать принятие в феврале 2023 г. закона «О государственном языке Российской Федерации» [12], который вводит положения о нормативных словарях, справочниках и грамматиках, фиксирующих нормы современного русского литературного языка, которые необходимо соблюдать при использовании русского языка как государственного языка РФ в ряде сфер, а также закрепляет недопустимость использования на государственном уровне иностранных слов, за исключением тех, которые не

имеют общеупотребительных аналогов в русском языке и перечень которых содержится в указанных нормативных словарях.

5. Выводы

В заключении необходимо отметить, что заимствование в целом имеет как положительные, так и отрицательные стороны. С одной стороны, процесс заимствования и появление в русском языке значительного количества англицизмов и американизмов обогащает русскую речь, обеспечивает большую выразительность языка, и, наконец, обуславливает его развитие. Однако частое и неуместное использование заимствованных слов имеет другой, негативный эффект. В настоящее время факторы чрезмерного употребления заимствований – англицизмов и американизмов – приобретают массовый характер, что существенно нарушает качество речи и во многом ведет к ухудшению эффективности самого общения.

На сегодняшний день в условиях глобализации текущее состояние некоторых национальных языков вызывает беспокойство лингвистов, так как язык вносит свой вклад в формирование мышления человека, управляет его поведением и определяет межличностные отношения, является средством воспитания. Влияние глобализации на национальную культуру и на язык очевидно. Кризис языковой и этнокультурной идентичности усиливается процессами глобализации, набирающими скорость в XXI веке путем взаимовлияния национальных культур. Исходя из этого одной из задач экологии языка является защита языковой уникальности, самобытности при естественном внедрении новых языковых форм. На уровне национальной культуры происходит рационализация ее элементов. На языковом уровне наблюдается появление в национальных словарях большого количества англицизмов и американизмов. Существующая тенденция носит характер экспансии английского языка, которая в определенной степени представляет угрозу для национальных языков. В настоящее время появление компонентов и характеристик западной культуры во многих сферах жизни общества (экономике, социальной сфере, культуре, спорте, быте, повседневной жизни человека) обусловлено в первую очередь процессами глобализации. Все эти изменения находят свое отражение в языке. Подход к вопросу сохранения самобытности русского языка в условиях глобализации выражается в детальном изучении процессов, происходящих в языке, связанных с глобализацией культур и социумов, в бережном, экологичном отношении к языку, сохранении его истоков. Влияние глобализации на лингвокультурное пространство является чрезвычайно сложной проблемой, требующей дальнейшего изучения для разработки рекомендаций.

Литература

1. Бодрийяр Ж. К критике политической экономии знака. М.: Библион-Русская книга, 2003. 272 с.

2. Воронцова Е. А. Проблема языкового и культурного общения в цивилизации XXI в. // Образование и культура России в изменяющемся мире. Новосибирск, 2007. С. 61–64.
3. Иноземцев В. Л. Вестернизация как глобализация и «глобализация» как американизация // Вопросы философии. 2004. № 4. С. 58–69.
4. Липатов А. Т. Духовность и экология слова [Электронный ресурс]. URL: <http://www.mari-eparhia.ru/library/konfer/2007/2/> (дата обращения: 18.01.2023).
5. Лотман Ю. М. Внутри мыслящих миров. Человек – текст – семиосфера – история. М.: Языки русской культуры, 1996. 464 с.
6. Миловатский В. С. Об экологии слова. М., 2004. 12 с.
7. Никонов А. Экология языка: информация к размышлению [Электронный ресурс]. URL: <https://maxpark.com/community/603/content/2440501> (дата обращения: 15.01.2023).
8. Скворцов Л. И. Экология слова, или Поговорим о русской речи. М., 2009. 208 с.
9. Сковородников А. П. Экология русского языка: монография. Красноярск: Сибир. федер. ун-т, 2016. 388 с.
10. Тер-Минасова С. Г. Война и мир языков и культур. М.: Слово/Slovo, 2008. 344 с.
11. Трошина Н. Н. Экология языка. М., 2020. 54 с.
12. Федеральный закон от 28 февраля 2023 года № 52-ФЗ «О внесении изменений в Федеральный закон “О государственном языке Российской Федерации”» [Электронный ресурс] // Российская газета. 2023. 1 марта. URL: <https://rg.ru/documents/2023/03/01/fz52-site-dok.html> (дата обращения: 12.03.2023).
13. Шелестюк Е. В. Английский язык как инструмент вестернизации // Судьбы национальных культур в условиях глобализации: сб. материалов II междунар. науч. конф. Челябинск, 2013. С. 143–151.
14. Iriye A. Cultural internationalism and world order. Johns Hopkins University Press, 1997. 212 p.
15. Robertson R. Globalization Theory and Civilization Analysis // Comparative Civilizations Review. 1987. Vol. 17. P. 20–30.

УДК 81-26

Л. А. Донскова (Краснодар, Россия)

Кубанский государственный аграрный университет им. И. Т. Трубилина

Изучение иностранного языка и национальной культуры страны изучаемого языка как часть гуманитарного образования

В статье автор анализирует влияние различных культур на модификацию немецкого языка, рассматривая особенности немецкого менталитета как в повседневной жизни представителей, так и в самом языке. Дается характеристика многообразия этнических групп на